

ውዳሴሃ ለእግዚአቲህ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ቀዳሚት ሰንበት

A HYMN OF PRAISE FOR SATURDAY

ንጽሕት ወብርሀት ወቅድስት
በኩሉ እንተ ሐቀፈቱ
ለእግዚአ በእራጋ። ወኩሉ
ፍጥረት ይትፎሥሐ
ምስሌሃ እንዘ ይጸርሐ
ወይብሉ። ሰአሊ ለነ
ቅድስት።

ንጽሕት ነሽ ብርሀትም ነሽ። ጌታን
በመኻል እጅ የያዘሽው ሆይ በሁሉ
የተቀደስሽ ነሽ። ፍጥረቱ ሁሉ ቅድስት
ሆይ ለምኛልን ብለው እየጮኹ ካንቺ ጋር
ደስ ይላቸዋል።

Pure and shining, holy and praiseworthy art
thou in everything, O thou who hast
clasped the Lord in her hand. All creation
rejoiceth with her, and crieth out, saying,
"Rejoice, O full of grace, rejoice thou, for
thou hast found favour; rejoice thou, for
God is with thee."

ተፈሥሐ ኦ ምልዕተ ጸጋ።
ተፈሥሐ እስመ ረከብኪ
ሞገስ። ተፈሥሐ
እግዚአብሔር ምስሌኪ።
ናስተበፀፀ ዕባዩኪ ኦ ግርምት
ድንግል ወንፌሬት ሰኪ ፍሥሐ
ምስለ ገብርኤል መልአክ
እስመ እምፍሬ ከርሥኪ ኮነ
መድኃኒተ ዘመድነ።
ወአቅረብኪ ገብ እግዚአብሔር
አቡሁ ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ጸጋን የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ።
ባለሚልነትን አግኝተሻልና ደስ ይበልሽ።
እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ
ይበልሽ። ግርማ ያለሽ ድንግል ሆይ
ገናንነትሽን እናመስግናለን እናደንቃለን።
እንደ መልአኩ ገብርኤልም ምስጋና
እናቀርብልሻልን የባሕርያችን መዳን
በማገፀገሽ ፍሬ ተገኝቷልና። ወደ አባቱ
ወደ እግዚአብሔርም አቀረብን። ቅድስት
ሆይ ለምኛልን።

We ascribe blessings to thy greatness,
O awesome Virgin, and we send to thee
joy with the angel GABRIEL, for the
Fruit of thy womb hath become the
salvation of our race, and hath brought
us nigh unto God His Father. We
beseech thee and lift our eyes to thee,
so that we may find mercy and
compassion with the Lover of Men.

ከመ ከብካብ ዘአልቦ ጥልቀት
መንፈስ ቅዱስ ጎደረ ላዕሌኪ
ወጎይሰ ልዑል ጸለሰኪ ኦ
ማርያም አማን ወለድኪ ቃለ
ወልደ አብ ዘይነብር ለዓለም
መጽአ ወአድኃነነ
እምኃጢአት። ሰአሊ ለነ
ቅድስት።

እንደ ሠርግ ቤት ጉድፍ የሌለብሽ
ነሽ መንፈስ ቅዱስ አድርብሻልና
የልዑል ኃይልም ጸልሎሻልና።
ማርያም ሆይ ለዘለዓለም የሚኖር
መጥቶ ከኃጢአት ያዳኅን የአብ
ልጅ ቃል በእውነት ወለድሽ።
ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

As at a marriage undefiled the Holy Ghost took
up His abode in thee, and the power of the Most
High overshadowed thee. O MARY, verily
thou hast brought forth for us the Word, the
Son of the Father, Who dwelleth (or, existeth)
for ever. He came and saved us from sin. We
beseech thee and lift our eyes to thee, so that
we may find mercy and compassion with the
Lover of Men.

አንቲ ውእቱ ዘመድ
ዘእምሥርወ ዳዊት።
ወለድኪ ለነ በሥጋ
መድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ
ዋሕድ ቃል ዘእምሥብ
ዘእምቅድመ ዓለም ገብ-እ
ገበአ ርአሰ። ወነሥአ
እምኔኪ አርአያ ገብር።
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ከዳዊት ሥር የተገኘሽ ባሕርይ
(ዘር) አንቺ ነሽ መድኃኒታችን
ኢየሱስ ክርስቶስን በሥጋ
ወልደሽልናልና። ከአብ የተወለደ
ከዓለም በፊት የነበረ አንዱ ቃል
ራሱን (ባሕርዩን) ሰወረ ካንቺም
የተገኘን (ሰውን) አርአያ ነሃ።
ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

Thou art the young Shoot from the root of
DAVID. Thou hast brought forth for us in the
flesh our Savior JESUS CHRIST, the Only-
begotten Word, Who was of the Father, Who
was hidden before the world, and hiding
Himself took from thee the form (or,
appearance) of a slave. Rejoice thou. We
beseech thee and lift our eyes to thee, so that
we may find mercy and compassion with the
Lover of Men.

ከንኪ ዳግሚተ ሰማይ ዲባ
ምድር ኦ ወላዲተ አምላክ
ዘእንበል ርኩስ። ሠረቀ ለነ
እምኔኪ ፀሐየ ጽድቅ
ወወለድኪዮ በከመ ትንቢተ
ነቢያት ዘእንበል ዘርዕ
ወኢሙስና። ሰአሊ ለነ

አምላክን ያለርኩሰት የወለድሽው
ሆይ የምደር ሁለተኛ ሰማይን
ሆንሽ እውነተኛ ፀሐይ ካንቺ
ወጥቶልናልና። እንደነቢያት
ትንቢትም ያለዘርና ያለመለወጥ
ወለድሽው። ቅድስት ሆይ

Thou art the Second Heaven over the earth, O
spotless God-bearer. From thee hath risen upon
us the Sun of righteousness, and thou didst
bring Him forth, according to the prophecy of
the Prophets, without seed and without
defilement. We beseech thee and lift our eyes to
thee, so that we may find mercy and

ቅድስት።

አንቲ ውኃቱ ደብተራ እንተ ተሰመይኪ ቅድስተ ቅዱሳን። ወውስቴታ ታሰታ በወርቅ ልቡጥ እምኩላሄ ወውስቴታ ጽላተ ኪዳን። መሰበ ወርቅ እንተ መና ገቡእ ዘውኃቱ ወልደ እግዚአብሔር መጽአ ወኃረረ ገብ ማርያም ድንግል ዘእንበለ ርኩስ ተሰብአ እምኔሃ ቃለ አብ ወወለደቶ። ውስተ ዓለም ለንጉሠ ስብሐት መጽአ ወአድኃነነ ትትፊላሕ ገነት እመ በግዕ ነባቢ ወልደ አብ ዘይነብር ለዓለም መጽአ ወአድኃነነ እምኃጢአት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ተሰመይኪ እመ ለክርስቶስ ንጉሥ። እምድገረ ወለደኪ ኪሆኑ ነበርኪ በድንግልና በመንክር ምሥጢር ወለድኪያ ለአማኑኤል ወበእንተዝ ዐቀበኪ እንበለ ሙስና። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

አንቲ ውኃቱ ሰዋስው ዘርእየ ያዕቆብ እግዚአብሔር ላዕሌሁ። እስመ የርኪ በከርሥኪ ጎቱም ዘኢይትወወቅ እምኩላሄ። ኮንኪ ለነ ሰአሊተ ገብ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘተሰብአ እምኔኪ በእንተ መድኃኒትነ ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ናሁ እግዚእ ወዕአ እምኔኪ አ ቡርክት ጽርሕ ንጽሕት ያድገን ኩሎ ዓለመ ዘፈጠረ በዕባየ ሣሁኑ ንሰብሐ ወንወድሰ። እስመ ውኃቱ ኄር ወመፍቀሬ ሰብእ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ለምኻልን።

ከተለዩ የተለየች የተባልሽ የኪዳን ጽላት ያለብሽ የተሰወረ መና ያለበት የወርቅ ወሰብ ያለብሽ ደብተራ ድንኳን አንቺ ነሽ። ይኸውም መና የተባለው መጥቶ በድንግል ማርያም ማገፀን ያደረው የእግዚአብሔር ልጅ ነው። የአብ ቃል በርስዋ ሰው ሆነ መጥቶ ያዳነን የባሕርይ ንጉሥን በዓለም ውስጥ ወለደችው የሚናገር በግ የክርስቶስ እናቱ ገነት ደስ ይላታል ለዘለዓለም የሚኖር የአብ ልጅ እርሱ መጥቶ ከኃጢአት አድኖናልና ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

የንጉስ ክርስቶስ እናትን ተባልሽ እርሱን ከወለድሽ በኋላም በድንግልና ኖርሽ። ድንቅ በሆነ ምሥጢር (ተዋሕዶ) አማኑኤልን ወለድሽው ስለዚህም ባለመለወጥ አጸናሽ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

እግዚአብሔር በላይዋ ተቀምጦባት ያዕቆብ ያያት መሰላል አንቺ ነሽ በሁሉ በኩል የማይመረመር እርሱን ተፈትሐ በሌለበት ማገፀንሽ ተሽክመሽዋልና። እኛን ስለማዳን ካንቺ ሰው በሆነ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ዘንድ አማላጅ ሆንሽን። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

የተባረክሽና ንጽህት የሆንሽ አዳራሽ ሆይ እነሆ ጌታ የፈጠረውን ዓለም ሁሉ በይቅርታው ብዛት ያድን ዘንድ ካንቺ ወጣ (ተወለደ) ፈጽመን እናመስግነው። ቸርና ሰውን ወዳጅ ነውና። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

compassion with the Lover of Men.

Thou art that Tabernacle which was called "Holy of Holies", wherein was the ark (Tâbôt) which was covered on all sides with plates of gold, and had therein the Table of the Covenant and the pot of gold of the hidden manna, that is to say, the Son of God. He came and dwelt with MARY, the Virgin without blemish. He was incarnate of her, and she brought forth in the world the KING of Glory. He came and delivered us. The Garden (i.e. Paradise) shall rejoice, for the Lamb that is endowed with reason, the Son of the Father, Who dwelleth for ever, hath come and delivered us from sin. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

Thou art called the Mother of CHRIST, the KING. After thou didst bring Him forth, thou didst continue in thy spotless virginity through a marvelous mystery. Thou didst bring forth EMMANUEL, and because of this thou didst preserve thyself undefiled. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

Thou art the Ladder on which JACOB saw the Son of God for thou hast carried in thy sealed womb Him Who could not be touched. Thou hast become for us an intercessor with our Lord JESUS CHRIST, Who became incarnate of thee for our salvation. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

Behold, the Lord came forth from thee, O blessed Lady, thou undefiled Bride-chamber, to save the whole world which He had created in His abundant compassion and mercy. We glorify Him and we praise Him for He is the Beneficent One, the Lover of men. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት
The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order
www.ethiopianorthodox.org

ተፈሥሐ አ ምልአተ ጸጋ
 ድንግል ዘአንበላ ርኩስ።
 ልሕኩት ንጽሕት። ክብረ
 ኩሉ ዓለም። ብርሃን
 ዘኢትጠፍኦ። መቅደስ
 ዘኢትትነሠት በትረ
 ሃይማኖት ዘኢትጸንን።
 ምስማከሙ ለቅዱሳን ሰአሊ
 ሰነ ንበ ወልድኪ ንር
 መድኃኒነ ይምሐረነ
 ወይሃሀሰነ ይሥረይ
 ኃጢአተነ። ሰአሊ ሰነ
 ቅድስት።

ያለርኩሰት ድንግል የሆነሽ ጸጋን
 የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ የዓለም ሁሉ
 መክበሪያ ንጽሕት ጽዋ ነሽ። የማትጠፊ
 ፋና ነሽ የማትፈርሽ መቅደስ ነሽ
 የቅዱሳን መደገፊያቸው (መጠጊያቸው)
 የማትለወጧ የሃይማኖት በትር ነሽ ቸር
 አዳኞችን ወደ ሆነ ልጅሽ ለምኛልን ፈጽሞ
 ይቅር ይለን ይምረን ዘንድ
 ኃጢአታችንንም ያስተሠርይልን ዘንድ።
 ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

Rejoice thou, O full of grace. Virgin
 unblemished, Vessel undefiled, Glory of the
 world, Light which shall never be extinguished,
 Shrine that shall never be overthrown. Staff of
 the Faith, thou never-failing support of the
 saints, pray thou for us to thy Beneficent Son,
 our Redeemer, that He may have mercy upon
 us, and show us compassion, and forgive us
 our sins in His mercy for ever and ever. Amen.
 We beseech thee and lift our eyes to thee, so
 that we may find mercy and compassion with
 the Lover of Men.